

C-270

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55 Elizabeth II, 2006

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-270

An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the
Canada Business Corporations Act, the Employment
Insurance Act and the Employment Insurance Regulations

FIRST READING, MAY 9, 2006

NOTE

2nd Session, 39th Parliament

This bill was introduced during the First Session of the 39th Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the First Session. The number of the bill remains unchanged.

MS. CHARLTON

C-270

Première session, trente-neuvième législature,
55 Elizabeth II, 2006

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-270

Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi
canadienne sur les sociétés par actions, la Loi sur
l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi

PREMIÈRE LECTURE LE 9 MAI 2006

NOTE

2^e session, 39^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la première session de la 39^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la première session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M^{ME} CHARLTON

SUMMARY

This enactment amends the *Bankruptcy and Insolvency Act* to provide that amounts owed to workers or that are for the benefit of workers will be given first priority in the distribution of proceeds realized from the property of a bankrupt.

The enactment amends the *Canada Business Corporations Act* to provide an efficacious procedure by which former employees of a bankrupt corporation who are owed wages by the corporation can proceed with claims against its directors.

The enactment amends the *Employment Insurance Act* to specify that payments made to a claimant out of the proceeds realized from the property of a bankrupt or by a government in the event of bankruptcy will not be deducted from benefits payable to an employment insurance claimant. Related amendments are made to the *Employment Insurance Regulations*.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* afin que les sommes dues aux travailleurs ou à toute autre personne au profit de ceux-ci occupent le premier rang dans la distribution des montants réalisés provenant des biens d'un failli.

Il modifie aussi la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* afin d'instituer une procédure efficace permettant aux anciens employés d'une société en faillite de réclamer à ses administrateurs le paiement des salaires qui leur sont dus.

En outre, le texte modifie la *Loi sur l'assurance-emploi* afin de préciser que les montants versés à un prestataire par le gouvernement en cas de faillite ou qui proviennent de la vente des biens d'un failli ne peuvent être déduits des prestations de chômage. Le *Règlement sur l'assurance-emploi* est modifié en conséquence.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-270

PROJET DE LOI C-270

An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Canada Business Corporations Act, the Employment Insurance Act and the Employment Insurance Regulations

Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi canadienne sur les sociétés par actions, la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. B-3;
1992, c. 27, s. 2

BANKRUPTCY AND INSOLVENCY ACT

LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ

L.R., ch. B-3;
1992, ch. 27,
art. 2

1. Section 2 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

1. L'article 2 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“worker”
« travailleur »

“worker” includes an employee, clerk, servant, travelling salesperson, labourer and workman.

« travailleur » Vise notamment les employés, commis, préposés, voyageurs de commerce, journaliers et ouvriers.

« travailleur »
“worker”

2. Paragraph 60(1.3)(a) of the Act is replaced by the following:

2. L'alinéa 60(1.3)a) de la même loi est 10 remplacé par ce qui suit :

(a) it provides for payment to the workers and former workers, immediately after court approval of the proposal, of amounts equal to the amounts that they would be qualified to receive under subsection 136(0.1) if the employer became bankrupt on the date of the filing of the notice of intention, or proposal if no notice of intention was filed, as well as wages, salaries, payments in the form of severance or termination pay arising under a collective agreement or legislation, commissions, payments required to eliminate any unfunded liabilities of pension plans or compensation for services rendered after that date and before the court approval of the

a) celle-ci prévoit que sera effectué le paiement aux travailleurs — actuels ou anciens —, dès l'approbation de la proposition, d'une part, de montants égaux à ceux qu'ils seraient en droit de recevoir en application du paragraphe 136(0.1) si l'employeur était devenu un failli à la date du dépôt de l'avis d'intention ou, à défaut, de la proposition et, d'autre part, du montant des gages, salaires, indemnités de cessation d'emploi ou de départ prévues par une convention collective ou une loi, commissions, versements requis pour éliminer le passif non capitalisé des régimes de pension ou rémunérations pour services rendus entre

proposal, together with, in the case of travelling salespersons, disbursements properly incurred by those salespersons in and about the bankrupt's business during the same period; and

3. Section 124 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Proof of claim for wages, etc.

(1.1) Despite subsection (1), the trustee shall, before distributing the proceeds realized from the property of a bankrupt, make reasonable enquiries to determine whether all proofs of claim have been submitted in respect of the matters mentioned in subsection 136(0.1).

4. (1) Section 136 of the Act is amended by adding the following before subsection (1):

Priority of claims for wages, etc.

136. (0.1) Before the settlement of any claims of secured creditors in respect of any security taken or granted and any claims described in subsection (1), the proceeds realized from the property of a bankrupt shall be applied to amounts owed to workers or to other recipients for the benefit of workers, including wages, salaries, payments in the form of severance or termination pay arising under a collective agreement or legislation, commissions, compensation, benefits and other payments, including payments required to eliminate any unfunded liabilities of pension plans that provide benefits to workers. These amounts are deemed to be a first charge on every realizable asset of the bankrupt, despite any security taken or granted to any other person.

Priority of claims for wages, etc.

(0.2) For the purposes of subsection (0.1), (a) despite any provision of any contract or agreement under which a worker is employed, any amounts referred to in subsection (0.1) owed to the worker or to any other recipient for the benefit of workers are deemed to have accrued as of the date of bankruptcy, and the trustee shall, with the approval of the court, determine the portion of those amounts that had been earned at the time of the bankruptcy; and

cette date et celle de l'approbation par lui de la proposition, et des sommes que le voyageur de commerce a régulièrement déboursées dans l'entreprise du failli ou relativement à celle-ci entre ces dates;

3. L'article 124 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Malgré le paragraphe (1), avant de procéder à la distribution des montants réalisés provenant des biens du failli, le syndic fait des démarches raisonnables pour vérifier si toutes les preuves des réclamations ont été remises à l'égard des éléments visés au paragraphe 136(0.1).

4. (1) L'article 136 de la même loi est modifié par adjonction, avant le paragraphe (1), de ce qui suit :

136. (0.1) Avant le règlement des réclamations des créanciers garantis portant sur les garanties prises ou données et des réclamations visées au paragraphe (1), les montants réalisés provenant des biens d'un failli sont d'abord affectés au paiement des sommes dues aux travailleurs ou à toute personne au profit de ceux ci, notamment les gages, salaires, indemnités de cessation d'emploi ou de départ prévues par une convention collective ou une loi, commissions, rémunérations, avantages et autres versements, y compris ceux requis pour éliminer le passif non capitalisé des régimes de pension qui offrent des prestations aux travailleurs. Ces montants sont réputés constituer une créance de premier rang sur les avoirs réalisables du failli, et ce, malgré toute garantie prise par une autre personne ou donnée à celle ci.

(0.2) Pour l'application du paragraphe (0.1): a) malgré toute disposition d'un contrat ou d'une convention régissant l'emploi d'un travailleur, les montants visés au paragraphe (0.1) qui sont dus au travailleur ou à toute personne au profit de celui ci sont réputés s'accumuler à compter de la date de la faillite, et le syndic détermine, avec l'approbation du tribunal, la partie de ces montants qui avait été gagnée au moment de la faillite;

Preuve de réclamation de salaires, etc.

Rang prioritaire des salaires, etc.

Rang prioritaire des salaires, etc.

Requirement to set funds aside

(b) the trustee shall make any payments owed by a bankrupt to a pension plan that provides benefits to workers so as to eliminate all unfunded liabilities of the pension plan and allow the pension plan to immediately satisfy all of its obligations to every member of the plan in accordance with the terms of the plan.

(0.3) Subsection (0.1) operates despite any other provision of this or any other Act of Parliament or of the legislature of a province, and no secured creditor shall take or disburse the proceeds realized from any property on which the creditor holds security unless the creditor first sets aside, in a manner satisfactory to the trustee and approved by the court,

(a) such proportion that the trustee has ordered and the court has approved of the total of all amounts referred to in subsection (0.1) that are proven; or

(b) a sum that the trustee has estimated, and the court has approved, as sufficient to pay any claims that are likely to be proven under subsection (0.1).

b) le syndic paye tout montant dû par le failli à un régime de pension qui offre des prestations aux travailleurs, afin d'en éliminer le passif non capitalisé et de façon à permettre au régime d'acquitter toutes ses obligations à l'égard de chacun des participants, conformément aux termes du régime.

(0.3) Le paragraphe (0.1) s'applique indépendamment des autres dispositions de la présente loi et de toute autre loi fédérale ou provinciale, et aucun créancier garanti ne peut prendre ou distribuer les montants réalisés provenant de biens sur lesquels il a une garantie, à moins qu'il n'ait auparavant mis de côté, de la manière que le syndic juge satisfaisante et que le tribunal a approuvée :

a) soit la partie — ordonnée par le syndic et approuvée par le tribunal — du total des montants visés au paragraphe (0.1) qui ont été prouvés;

b) soit un montant — évalué par le syndic et approuvé par le tribunal — suffisant pour payer les réclamations susceptibles d'être prouvées en application du paragraphe (0.1).

Fonds mis de côté

(2) The portion of subsection 136(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(1) Subject to subsections (0.1) to (0.3) and the rights of secured creditors, the proceeds realized from the property of a bankrupt shall be applied in priority of payment as follows:

(3) Paragraph 136(1)(d) of the Act is repealed.

(4) Paragraph 136(1)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) claims resulting from injuries to workers of the bankrupt in respect of which the provisions of any Act respecting workers' compensation do not apply, but only to the extent of moneys received from persons guaranteeing the bankrupt against damages resulting from those injuries; and

(5) Subsection 136(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Le passage du paragraphe 136(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(1) Sous réserve des paragraphes (0.1) à (0.3) et des droits des créanciers garantis, les montants réalisés provenant des biens d'un failli sont distribués d'après l'ordre de priorité de paiement suivant :

(3) L'alinéa 136(1)d) de la même loi est abrogé.

(4) L'alinéa 136(1)i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

i) les réclamations résultant de blessures subies par des travailleurs du failli, que les dispositions d'une loi sur les accidents du travail ne visent pas, mais seulement jusqu'à concurrence des montants d'argent reçus des personnes garantissant le failli contre le préjudice résultant de ces blessures;

(5) Le paragraphe 136(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Priority of claims

Priorité des créances

Payments to be made immediately	(2) <u>Despite section 151, the trustee shall, immediately after the bankruptcy, make payment of the amounts referred to in subsection (0.1) that are owed to workers or to other recipients for the benefit of workers provided that the trustee shall retain sufficient funds to provide for administrative costs.</u>	(2) <u>Malgré l'article 151 et sauf la retenue des sommes qui peuvent être nécessaires pour les frais d'administration, le syndic paye, immédiatement après la faillite, les montants visés au paragraphe (0.1) qui sont dus aux travailleurs ou à toute personne au profit de ceux-ci.</u>	À acquitter immédiatement
---------------------------------	--	---	---------------------------

R.S., c. C-44; 1994, c. 24, s. 1(F)	CANADA BUSINESS CORPORATIONS ACT	LOI CANADIENNE SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS	L.R., ch. C-44; 1994, ch. 24, art. 1(F)
-------------------------------------	---	--	---

5. The <i>Canada Business Corporations Act</i> is amended by adding the following after section 119:	5. La <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i> est modifiée par adjonction, après l'article 119, de ce qui suit :
---	--

Claims against directors of corporation	<p>119.1 (1) Any former employee of a bankrupt corporation, or a trade union acting on behalf of such an employee, may file a claim with the Minister of Labour in accordance with this section against the directors of the corporation for recovery of all debts referred to in subsection 119(1).</p>	<p>119.1 (1) L'ancien employé d'une société en faillite ou le syndicat qui agit au nom de celui-ci peut déposer auprès du ministre du Travail, conformément au présent article, une réclamation contre les administrateurs de cette société en vue du recouvrement des dettes visées au paragraphe 119(1).</p>	Réclamations contre les administrateurs d'une société
---	---	---	---

Appointment of adjudicator	<p>(2) The Minister of Labour shall, upon receipt of a claim referred to in subsection (1), appoint any person that the Minister considers appropriate as an adjudicator to hear and adjudicate the claim.</p>	<p>(2) Sur réception de la réclamation visée au paragraphe (1), le ministre du Travail désigne en qualité d'arbitre la personne qu'il estime indiquée pour entendre et trancher l'affaire.</p>	Désignation d'un arbitre
----------------------------	--	--	--------------------------

Powers of adjudicator	<p>(3) The adjudicator may, in relation to any claim before the adjudicator,</p> <p>(a) summon and enforce the attendance of witnesses and compel them to give oral or written evidence on oath and to produce such documents and things as the adjudicator deems requisite to the full investigation and consideration of any claim;</p> <p>(b) administer oaths and solemn affirmations; and</p> <p>(c) receive and accept such evidence and information on oath, affidavit or otherwise as the adjudicator sees fit, whether or not it would be admissible in a court of law.</p>	<p>(3) L'arbitre peut, à l'égard de toute réclamation dont il est saisi :</p> <p>a) convoquer des témoins et les contraindre à comparaître et à déposer sous serment, oralement ou par écrit, ainsi qu'à produire les documents et pièces qu'il estime nécessaires pour mener à bien son enquête et son examen de la réclamation;</p> <p>b) faire prêter serment et recevoir des affirmations solennelles;</p> <p>c) accepter sous serment, par voie d'affidavit ou sous une autre forme, les témoignages et renseignements qu'il juge indiqués, qu'ils soient admissibles ou non en justice.</p>	Pouvoirs de l'arbitre
-----------------------	--	---	-----------------------

Functions of adjudicator	<p>(4) The adjudicator shall</p> <p>(a) hear the claim within 30 days after the claim is filed;</p> <p>(b) determine the procedure to be followed, while giving full opportunity to the parties to present evidence and make submissions;</p>	<p>(4) L'arbitre :</p> <p>a) entend la réclamation dans les trente jours suivant son dépôt;</p>	Fonctions de l'arbitre
--------------------------	---	---	------------------------

	<p>(c) consider all information relating to the claim;</p> <p>(d) decide, on a balance of probabilities, whether the claim is valid; and</p> <p>(e) within 30 days after hearing the claim, send a copy of the decision with the reasons for the decision to each party and to the Minister of Labour.</p>	<p>b) fixe lui-même la procédure à suivre, tout en donnant aux parties la possibilité de lui présenter des éléments de preuve et des observations;</p> <p>c) tient compte de tous les renseignements concernant la réclamation;</p> <p>d) détermine, selon la prépondérance des probabilités, si la réclamation est valide;</p> <p>e) dans les trente jours après avoir entendu la réclamation, envoie copie de sa décision, 10 accompagnée des motifs à l'appui, à chacune des parties et au ministre du Travail.</p>	
Order of adjudicator	<p>(5) Where an adjudicator decides in accordance with paragraph (4)(d) that a former employee has a valid claim against the director or directors of a corporation, the adjudicator shall, by order, require the director or directors to</p> <p>(a) pay the former employee compensation not exceeding the amount of money that would, but for the bankruptcy, have been owed by the corporation to the former employee; and</p> <p>(b) do any other like thing that it is equitable in order to remedy or counteract the consequences of the bankruptcy for the former employee.</p>	<p>(5) S'il détermine aux termes de l'alinéa (4)d) que la réclamation de l'ancien employé contre les administrateurs de la société est valide, l'arbitre, par ordonnance, enjoint aux administrateurs :</p> <p>a) de payer à l'ancien employé une indemnité équivalant, au maximum, au montant que lui devrait la société si elle n'avait pas déclaré faillite;</p> <p>b) de prendre toute autre mesure qu'il juge équitable de leur imposer et de nature à contrebalancer les effets de la faillite sur l'ancien employé ou à y remédier.</p>	Ordonnance de l'arbitre
Decisions not reviewable	<p>(6) Every order of an adjudicator made under this section is final and shall not be questioned or reviewed in any court.</p>	<p>(6) Les ordonnances rendues par l'arbitre aux termes du présent article sont définitives et non susceptibles de recours judiciaires.</p>	Caractère définitif des décisions
No review by <i>certiorari</i> , etc.	<p>(7) No order shall be made, process entered or proceeding taken in any court, whether by way of injunction, <i>certiorari</i>, prohibition, <i>quo warranto</i> or otherwise, to question, review, prohibit or restrain an adjudicator in any proceedings of the adjudicator under this section.</p>	<p>(7) Il n'est admis aucun recours ou décision judiciaire — notamment par voie d'injonction, de <i>certiorari</i>, de prohibition ou de <i>quo warranto</i> — visant à contester, réviser, empêcher ou limiter l'action de l'arbitre exercée dans le cadre du présent article.</p>	Interdiction de recours extraordinaires
Enforcement of orders	<p>(8) Any person affected by an order of an adjudicator under subsection (5), or the Minister of Labour on the request of any such person, may, after fourteen days from the date on which the order is made, or from the date specified in the order for compliance, whichever is the later date, file in the Federal Court a copy of the order, exclusive of the reasons for the order.</p>	<p>(8) La personne intéressée par l'ordonnance de l'arbitre visée au paragraphe (5), ou le ministre du Travail, sur demande de celle-ci, peut, après l'expiration d'un délai de quatorze jours suivant la date de l'ordonnance ou la date d'exécution qui y est fixée, si celle-ci est postérieure, déposer à la Cour fédérale une copie du dispositif de l'ordonnance.</p>	Exécution des ordonnances

Registration in Court	(9) On filing in the Federal Court under subsection (8), an order of an adjudicator shall be registered in the Court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken thereon, as if the order were a judgment obtained in that Court.	(9) Dès le dépôt de l'ordonnance de l'arbitre, la Cour fédérale procède à l'enregistrement de celle-ci; l'enregistrement confère à l'ordonnance valeur de jugement de ce tribunal et, dès lors, toutes les procédures d'exécution applicables à un tel jugement peuvent être engagées à son égard.	Enregistrement
-----------------------	---	--	----------------

1996, c. 23	EMPLOYMENT INSURANCE ACT	LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI	1996, ch. 23
-------------	---------------------------------	-----------------------------------	--------------

6. Section 19 of the <i>Employment Insurance Act</i> is amended by adding the following after subsection (4):	6. L'article 19 de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :	10
--	--	----

Proceeds from property of bankrupt	(5) Payments made to a claimant out of 10 proceeds realized from the property of a bankrupt or by the government of Canada or of a province in the event of a bankruptcy shall not be deducted under this section.	(5) Les montants versés à un prestataire par le gouvernement du Canada ou d'une province en cas de faillite ou qui proviennent de la vente des biens d'un failli ne sont pas déduits en application du présent article.	Montants réalisés provenant des biens d'un failli 15
------------------------------------	--	---	---

SOR/96-332	EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS	RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI	DORS/96-332
------------	---	---	-------------

7. (1) The definition "income" in subsection 35(1) of the <i>Employment Insurance Regulations</i> is replaced by the following:	7. (1) La définition de «revenu», au paragraphe 35(1) du <i>Règlement sur l'assurance-emploi</i>, est remplacée par ce qui suit :	15
--	--	----

"income" means any pecuniary or non-pecuniary income that is or will be received by a claimant from an employer or any other person, but does not include income received from a trustee in bankruptcy or from the government of Canada or of a province in the event of a bankruptcy. (<i>revenu</i>)	«revenu» Tout revenu en espèces ou non que le prestataire reçoit ou recevra d'un employeur ou d'une autre personne, à l'exclusion du revenu reçu d'un syndic de faillite ou du gouvernement du Canada ou d'une province dans le cas d'une faillite. (<i>income</i>)	20
--	---	----

(2) Paragraph 35(2)(a) of the Regulations is repealed.	(2) L'alinéa 35(2)a) du même règlement est abrogé.	25
---	---	----